

Informacje / Information

Osoby do kontaktu / Contact person:

Punkt Kontaktowy Polsko-Czesko-Saksońskie
Współpracy Gospodarczej przy KARR SA
Anna Pyzik, Kierownik Projektów ds. Współpracy Zagranicznej
ul. 1 Maja 27, 58-500 Jelenia Góra
Tel. +48/75/75-27-522 (-515), Fax: +48/75/75-27-505
E-mail: karr@karr.pl
www.czechy.karr.pl
www.polen-tschechien-kontakt.info



Portal na rzecz
Saksońsko-Czesko-Polskiej
kooperacji gospodarczej

Punkt Kontaktowy Projektu

— Enterprise Europe Network West Poland
Politechnika Wrocławska, ZOD Jelenia Góra — WCTT
Grzegorz Banakiewicz, St. Konsultant ds. Transferu Technologii
Pl. Piastowski 27, 58-560 Jelenia Góra
Tel./fax: +48/75/75-50-220, E-mail: gb@wctt.pl
www.wctt.pl

Działamy w Euroregionie Nysa wspólnie z ośrodkami Enterprise Europe Network w Saksonii i Republice Czeskiej.
In Nysse Euroregion we perform our activities in cooperation with Enterprise Europe Network centres in Saxony and The Czech Republic.

Miejsce imprezy / Event venue:

HOTEL MERCURE Jelenia Góra
ul. Sudecka 63, 58-500 Jelenia Góra
Tel. +48/75/75-49-148, Fax: +48/75/75-26-266
E-mail: rez.mer.jgora@orbis.pl
www.mercure.com



- nocleg po preferencyjnych cenach dla uczestników Forum
- parking bezpłatny dla uczestników Forum
- accommodation at preference prices for Forum participants
- free car park for Forum participants



Partnerzy / Partners

Organizator / Organizer:

KARR S.A.



Karkonoska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.
ul. 1-go Maja 27, 58-500 Jelenia Góra
Tel. +48/75/75-27-500, Fax: +48/75/75-22-794
www.karr.pl

Współorganizatorzy / Co-organizers:

- Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości
- Politechnika Wrocławska
Wrocławskie Centrum Transferu Technologii
Enterprise Europe Network
- Urząd Marszałkowski
Województwa Dolnośląskiego

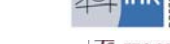


Partnerzy z Polski / Partners from Poland:

- Polsko-Niemiecka Izba Przemysłowo-Handlowa
- Sudecka Izba Przemysłowo-Handlowa
w Świdnicy
- Izba Przemysłowo-Handlowa Ziemi Kłodzkiej

Partnerzy z Niemiec / Partners from Germany:

- Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH Drezno
/ Saksońska Agencja Wspierania Gospodarki
- AGIL GmbH Leipzig
- Berlin Partner GmbH Berlin
- ZukunftsAgentur Brandenburg GmbH Frankfurt
(Oder)
- ETB-Eurotransfer- und Beratungsring Neisse e.V.
Görlitz
- Handwerkskammer zu Leipzig / Izba Rzemiosła
z Lipska
- Handwerkskammer Dresden / Izba Rzemiosła
z Drezna
- Industrie- und Handelskammer zu Leipzig / Izba
Przemysłowo-Handlowa z Lipska
- Industrie- und Handelskammer Dresden / Izba
Przemysłowo-Handlowa z Drezna
- Euro Trade & Congress Center Görlitz
- Technologie- und Gründerzentrum Bautzen GmbH



Partnerzy z Czech / Partners from The Czech Republic:

- Okresní hospodářská komora Jablonec nad Nisou
/ Powiatowa Izba Gospodarcza Jablonec n. N.
- Technologické Centrum Akademie věd České
Republiky Praha
- ARR – Agentura regionálního rozvoje, spol. s r. o.
Liberec



16 POLSKO-NIEMIECKO-CZESKIE FORUM KOOPERACJI PRZEDSIĘBIORSTW POLISH-GERMAN-CZECH ENTREPRENEURS' COOPERATION FORUM

Razem 5 lat
w Unii
Europejskiej



19.11.2009 r.



ZAPROSZENIE • INVITATION

16. Polsko-Niemiecko-Czeskie Forum

■ Cel:

Pomoc mikro-, małym i średnim przedsiębiorstwom produkcyjnym i usługowym w nawiązaniu bezpośrednich kontaktów handlowych z firmami niemieckimi i czeskimi. Upowszechnianie i promowanie idei innowacyjności, wymiany wiedzy, wzmocnienia potencjału kadr, zwiększania świadomości profesjonalizmu przedsiębiorców, pracowników sfery badawczo-rozwojowej w zakresie transferu technologii i wdrażania innowacji.

■ Uczestnicy

— przedsiębiorstwa produkcyjne i usługowe z branż:

- metalowa i maszynowa, elektro-maszynowa, elektrotechniczna
- elektroniczna, energetyczna, energia odnawialna
- budownictwo naziemne i podziemne
- przetwórstwo drewna i tworzyw sztucznych
- automatyka i informatyka przemysłowa
- poddostawcy dla przemysłu

● Uczestnicy Forum:

- 2009 r. — po raz pierwszy będą uczestniczyć firmy czeskie
- 2008 r. — 130 osób (46 firm polskich i 51 firm niemieckich)
- 2007 r. — 120 osób (48 firm polskich i 43 firm niemieckich)

■ Organizator Forum zapewnia:

- tłumaczenie symultaniczne podczas seminarium
- indywidualny dobór partnerów do rozmów poprzez internetowy system kojarzenia firm „każdy z każdym”
- harmonogram indywidualnych spotkań na giełdę kooperacyjną
- pomoc tłumaczy przy rozmowach kooperacyjnych
- katalog adresowo-ofertowy uczestników Forum (wersja polsko-niemiecko-czeska)
- stoiska (stoliki) informacyjne instytucji partnerskich
- przerwy kawowe i lunch

● Koszt udziału: udział bezpłatny (max 2 osoby z firmy)

■ Zgłoszenie uczestnictwa:

● Firma polskie: do dnia 30 września 2009 r.

Po 01.10.2009 r. — zgłoszone oferty firm polskich zostaną zamieszczone w interencje na stronach organizatora, współorganizatorów i partnerów Forum oraz wysłane wraz z zaproszeniami do firm niemieckich i czeskich — potencjalnych uczestników giełdy.

● Firma niemieckie i czeskie: do dnia 31 października 2009 r.

Internetowy Formularz Zgłoszenia Udziału
— na stronie www.karr.pl

■ Potwierdzenie udziału w Forum:

Wszystkie zgłoszone firmy otrzymają e-mailem lub faxem w ciągu 3 dni roboczych od dnia zgłoszenia.

■ Giełda Kooperacyjna:

Indywidualny dobór partnerów do rozmów poprzez internetowy system kojarzenia firm „każdy z każdym”

● Do 06.11.2009 wszyscy uczestnicy Forum otrzymają:

- login i hasło dostępu do strony www.forum.karr.pl

● Od 09.11.2009 do 16.11.2009 r. firmom zostanie udostępniona

możliwość wyboru partnerów do rozmów.

● 19.11.2009 uczestnicy Forum otrzymają indywidualne harmonogramy spotkań na giełdę kooperacyjną.

W przypadku nie otrzymania w określonym terminie powyższych informacji prosimy o pilny kontakt telefoniczny lub e-mailowy z organizatorem.

16th Polish-German-Czech Forum

■ Objective:

Support for micro-, small and medium manufacturing and service providing enterprises while entering into direct trade contacts with German and Czech companies. Dissemination and promotion of innovation ideas, knowledge exchange, strengthening human resources potential, increasing entrepreneurs' professional awareness and opportunities for R&D workers in the domain of technologies transfer and innovation implementation.

■ Participants

— manufacturing and service providing enterprises representing following sectors:

- metal and machinery, electro-mechanical, electro-technical
- electronic, power engineering, renewable energy
- ground and underground construction
- wood and plastics processing
- automatics and industrial computer applications
- sub-suppliers for industry

● Forum participants:

- 2009 — Czech companies will be participating for the first time
- 2008 — 130 participants (46 Polish and 51 German companies)
- 2007 — 120 participants (48 Polish and 43 German companies)

■ Forum organizer provides:

- simultaneous translation during the seminar
- individual selection of partners for „One on One” meetings through online registration and matching system
- schedule of individual meetings for cooperation exchange
- support of translators in cooperation talks
- addresses and offer range catalogues of Forum participants (in Polish-German-Czech language version)
- information stands (tables) of partnering institutions
- coffee and lunch breaks

● Participation cost: free (max. 2 person per company)

■ Participation enties:

● Polish companies: till 30 September 2009

After 01.10.2009 — registered offers of Polish companies will be available online at the organizer's, co-organizers' and Forum partners' web pages and sent together with invitations to German and Czech companies — the potential exchange participants.

● German and Czech companies: till 31 October 2009

Online Participation Entry Form
available at: www.karr.pl

■ Confirmation of participation in the Forum:

All registered companies will receive the confirmation by e-mail or fax within 3 working days from the date of completing their entry form.

■ Cooperation exchange:

Individual selection of partners for „One on One” meetings should be done through online matching system.

● Till 06.11.2009 all Forum participants will receive:

- login and access password to www.forum.karr.pl

● From 09.11.2009 till 16.11.2009 firms will be provided with the possibility of selecting partners for discussions

● 19.11.2009 Forum participants will receive individual schedules of meetings for cooperation exchange

If the above information is not provided in the specified time, please contact the organizer urgently by phone or e-mail.

PROGRAM / PROGRAM

16 Polsko-Niemiecko-Czeskie Forum Kooperacji Przedsiębiorstw 19.11.2008 Jelenia Góra — Hotel Mercure Jelenia Góra

■ godz. 9.00-10.00 Rejestracja uczestników (kawa)

■ godz. 10.00-10.30 Otwarcie i powitanie uczestników Forum

Grzegorz Rychter, Prezes Karkonoskiej Agencji Rozwoju Regionalnego S.A.
Marek Łapiński, Marszałek Województwa Dolnośląskiego
Marek Obrebski, Prezydent Miasta Jeleniej Góry
Ambasada Republiki Czech w Warszawie
Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Pradze
Konsulat Generalny Republiki Federalnej Niemiec we Wrocławiu

■ godz. 10.30-12.00 Seminarium

Prezentacje instytucji otoczenia biznesu i ich działań dotyczących wymiany wiedzy i doświadczeń z obszaru rozwoju innowacji i transferu technologii oraz przykłady firm — dobrego wykorzystania dotacji unijnych na innowacje.

● „Przedstawienie możliwości pozyskania środków unijnych dla firm w regionie” — Karkonoska Agencja Rozwoju Regionalnego.

● „Współpraca Polsko-Niemiecko-Czeska w ramach sieci Enterprise Europe Network jako podstawa partnerstwa w Euroregionie Nysa” — Politechnika Wrocławska, WCTT.

● Inicjatywa „Trzy Państwa — jeden Region” — Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH

■ godz. 12.00-13.00 Lunch

■ godz. 13.00-17.00 Giełda Kooperacyjna (kawa)

Na potrzeby 3-stronnej Giełdy Kooperacyjnej KARR SA przygotowuje internetowy system kojarzenia firm „każdy z każdym”. Spotkania uczestników będą odbywać się zgodnie z ustalonym przez firmy harmonogramem rozmów.

■ godz. 10.00-17.00 Stoiska informacyjne

16th Polish-German-Czech Entrepreneurs' Cooperation Forum 19.11.2009 Jelenia Góra — Hotel Mercure Jelenia Góra

■ 9.00-10.00 Participants' registration (coffee)

■ 10.00-10.30 Forum opening and welcome address

Grzegorz Rychter, President of Karkonoska Agency for Regional Development S.A.
Marek Łapiński, Marshal of Lower Silesia Region
Marek Obrebski, President of Jelenia Góra Town
The Czech Republic Embassy in Warsaw
Embassy of the Republic of Poland in Prague
Consulate General of German Federal Republic in Wrocław

■ 10.30-12.00 Seminar

Presentation of business environment institutions and their activities regarding knowledge and experiences exchange in the domain of technologies transfer and innovation implementation, as well as the examples of companies successful in implementing EU funds for innovation.

● „Presentation of opportunities for obtaining EU funds for companies in the region” — Karkonoska Agency for Regional Development S.A.

● „Polish-German-Czech cooperation within the framework of Enterprise Europe Network as the basis for partnership in Nysa Euroregion” — Wrocław University of Technology, WCTT

● Initiative „Three Countries — One Region” — Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH

■ 12.00-13.00 Lunch

■ 13.00-17.00 Cooperation Exchange (coffee)

KARR SA is preparing an online system of companies coupling „One on One” for the purposes of trilateral Cooperation Exchange. Meetings of participants will be held following the schedule set by companies.

■ 10.00-17.00 Information stands (tables)

Partners: semi-business institutions, innovation and technology transfer centres.